

Näytteitä Uvallanne-fontilla

Tehty Mellel 2.7.1:llä, mutta tarkalleen sama tulos syntyi myös InDesignilla tai Classic Text Editorilla.

T.I. Itkonen: Koltan- ja kuolanlapin sanakirja, s. 411

- *püöṽk̄*^A (P), g. *puovk̄*^A, lat. *püöṽk̄*, Nä (Lag. 3530^b) *püö·t̄^Ak̄*^A, lat. *-ke*, pl. *-t̄^Akak*, *S püöṽt̄k̄*^A, *puatk̄*^A, *püöṽt̄k̄e*, K2. *pōtk̄*, *-t̄k̄*, *-kōst̄*, *pōt̄k̄e* verkkojata, Nä jääverkko | reihe von netzen im wasser, Nä eisnetz, womit vom eise gefischt wird.
S k̄ieṣṣ-p. kesäjata (2–3 verkkoa), P *oḅḅ^A-p.* ('umpi- t. koko j.') id., K2. *sāṁm-B.* = *p.* (2–5 verkkoa).
S pōṽṽt̄k̄eḅ, 1 *pōatkam*, 4 *puətk̄i*, N *püöṽt̄k̄eḅ*, *puatkam*, 3 *püöṽt̄k̄ēm*, K *pōtk̄^δ*, *-t̄k̄^m*, 2 *puat̄k̄*^A, *pōt̄k̄e^m*, 4 *pōtk̄^{ei}*, T *p̄iḅt̄k̄g^d* (*-j^d*), *-tkgm*, *pōat̄ka*, *p̄iḅt̄k̄^{ei}*, *-t̄k̄im*, V (Fr.) *potkeḅ* potkea, »karistaa», laskea verkko (K myös: nuotta, veteen), Fr. heittää | ein netz auswerfen, Fr. werfen, (G. 1505); *S èunq̄ṣ s̄ajm̄iḅ pōṽṽt̄k̄^A* hämähäkki virittää seittejä(än), V (Fr.) saimit potkeḅ mierre laskea verkot mereen, K (G., k.-n.)
† *lijjèn s̄ajm̄ijt pōtkmen mieṛre* olivat laskemassa verkkoja mereen.
S pōṽṽt̄k̄jeḅ, 2 *-k̄ai* (pass.), *sāṁm^e l̄i püöṽt̄kom* verkko on laskettu, K2. *pōtk̄le^δ*, 2 *-kaal* (mom.), *pōtk̄ne^δ*, *-kañ^dt* (frekv.), *pōtk̄se^δ*, *-kašt* (m.-dem.).
(Inari *püöḅkk̄^A*, Ä. kokuavantojen väli »juomuksilla»).

Eliel Lagercrantz: Lappische Volksdichtung I. — SUST 112, s. 124–5.

460. *sâmiēn n̄ie·jt̄e j̄in ùṁṁk̄oṅs ul^mmq̄ṣ̄ē.*

āčč̄ēṇ al^mmq̄č̄n w̄ȳä·jn̄at̄e t̄eṁ q̄k̄xt̄ēṣ̄ēṁ, m̄âm s̄ajw̄^{en} (od. *s̄ajw̄eṁ*) *kuw^mlom̄e tuw^mne.*
m̄ēn è·āñ t̄ālie tan n̄ȳ·ḡr̄k̄ al^mmq̄č̄n j̄āñk̄iēñk̄in.

q̄k̄xt̄e s̄âmiēn n̄ie·jt̄e p̄ò·òt̄à i·ēñk̄et̄ṇ ruw^mc̄ij luw̄ht̄ie (Partit.), *p̄i·ēñēde m̄āth* (od. *f̄ē·āñ*, Obj.) *w̄ett̄à. p^ml̄ēñk̄ij̄e a·r̄niē-p̄ē·āñq̄s̄e. tułłe ƣ̄ēliēmiēniē.*

ùṁṁk̄oṅs ul^mmq̄ṣ̄ē (k̄^ha·rr̄ē) k̄ò·òt̄àn č̄āñà. n̄ie·jt̄e p^mōj^mč̄ēṁ ƣ̄ēk̄xs̄ql̄e, t̄ej̄^hniē t̄eṁ k̄^ma·rr̄eṁ l̄āk̄à. š̄ij̄łł (Nom.Pl.) *ar̄ništ̄e* (Elat.) *hiš̄piēñ* (3. Sg. = *h̄ēsp̄à*) *p̄ij̄^ht̄e k̄ò·òtiēṁ.*

ql̄^mt̄ēč̄n w̄ȳö·p^mt̄st̄ñ (3. Pl.), *k̄in č̄iēñ, m̄ej̄^htiē l̄ēä t̄āj̄ht̄ām̄iēniē. m̄q̄ññe j̄ē·m̄ēca:s̄ēḃē*
tuṛñk̄ēmiēniē. ul^mk̄s̄ē tuṛñk̄ij̄e t̄ej̄^hniē p^mōj^mč̄m̄ē. l̄ēä č̄ē·āñt̄à ul^mk̄s̄ē ƣ̄^(u)ḡs̄·t̄ēḃē (oder *w̄ȳö·s̄·t̄ēḃē*) *w̄ȳö·lk̄ij̄.*

t̄eṇ ḡo·j̄j̄à (W. 4551:2^{8b}), *huspondgr̄e* (Suff. 3. Sg.) *f̄iē·j̄liēñ š̄ēṭt̄à j̄in j̄ām̄à. ƣ̄č̄č̄ij̄*
ƣ̄^(u)ēll^{en}-k̄ēñ t̄ḡo·št̄ij̄ q̄·wt̄ēli:št̄iē. — m̄q̄ñ t̄i·ēṭe t̄ip̄ht̄ēṁ k̄^mam̄p̄l t̄^mij̄d̄eṁ š̄ij̄^mth kuw̄łij̄?
(Härj. Tăn. Storv. Karin O.R.)

Mellel-testi vuodelta 2005:

nŷŋ·rktl'ŷe ed'd'en nergen ad'd'žē sud'žē xβō'Łr _ vāsäx_o nārūjā t'almèn t'alat'šat uāxtāōjā
jll'libq,t'ŷi' xǎēβ' xōl'š xun,t'šē·rkkart' ōηkē·l' ōηkie·l' äηk_pl kložm'ttā
knaššāt _ puškud _ ēdriksābāt _ taràs p^urid^oku hyl^ukemε ful^uk. ijT fŷö·L_kie kor^uč'ie kořč'ie
mā·škam m·škam p:≡n^dz:≡ p:≡·n^dz:≡ pü·ndzō p:≡·n^džö pü·ndžā ηātηōdā q_lηpδq_s
lānōrηp^o j_ur_o kbtāš d'≡Λoknuη tōηηātāš

Kannisto: Wogulische Volksdichtung I (SUST 101)

s. 17 (Konda)

ōkārśōmān iōηkām,žt ku·r^m iōηk^op_nā iātoimōāls, ku·r^m iōηk^op_nā noktēl_{mms}. ku·r^m
iōηk^op_nā iātoimōālām,žt m^oānš oātām lā·lāi's, rō's oātām iānšō·k_R's. tēē'p_iäynal 'ā't
pēerm_{mms}. ku·r^m iōηk^op_nā noktēl_{mms}, m^oānš oātām tēē'p_iäynal 'ā't pēerm_{mms}, rō's oātām
lā·li·taχ_{ts}. toβlβo_{il} iālii·η_ks sōāt sōāt šōβnā, toβlβo_{il} iā_lp_ηβ_{it} kōāls. ton tē·rmāl_{nā}
iālp_əηm^oai pā·lām_{LS}. ton pōr_ānl tē·rmāl_{nā} k_uol'i·taχ_t,st, mōārā oātām_m nixi_iūpōrā βōar_{st}.
s. 22 (Ylä-Lozva)

toβl_əη pōā'stār ō_li_i kēn_si_i. lā_il_əη βo_i kēn_si_i. toβl_əη βo_i kēn_si_i. 'ā'f_{inā} βo_ikul tēβn^oā_{nl} al
'ā't mā_ni_i, 'ā't kōā_{li}. tok_k kēsnāt_t βo_{il} sōsmā kōn_{ts}tā kōāl_{ts}tā. kōālām iūp_āηk_ānl 'ā't
pōāt_{RS}, tāt·i ā_lstā.

s. 131 (Ylä-Lozva)

k_um k_uβli. k_uōnteli. su_{ti}: » ēkβā, mi·nimēn nāluβ mā^kχmanmēn pāl_t! mā_{mēn} āk_u mūs k_uō·t
ti šā·r_iāβs. iū_βar_iŷ^um sāzkūš_{er}amēn (od. -kūš_{er}āš_{mēn}) β_iymēn. k_uōnāl nā_βram_t k_uuml_e
l'ikmi, tō^kχ βōs iālas_iān_L. ti mā βāss_iŷ ul βōs iā_lp_ηtaβē!»

Yksittäisiä sanoja: 19 mōā_itlāzt 152 iō_χtoβ_{os} 154 ē_βan_kēē_lt 161 iū_ββ_i·p_u 193 l'us_š_{SN}
197 lūmm_{šš}_s 199 mē_ηu_ku_oikā 215 aō_ηg_uβ_{li} 223 kō_lt_l

Kannisto: Wogulische Volksdichtung V (SUST 116) s. 112-113

k_um sōrp k_uōi_lt_L šōpitax_{ti}. sis k_uōsit iūβl p_ināβē, sāliβ_{il}l_{ts}ōβ iūβ āk_u ōβlnā tūpē_aβē,
sōrppāl_iŷ tūβ_{nē}vaβē_γ, k_uāsā_{pl} lē_aβē, ē_{lm}k_uōlas ul βōs nā_ηki; nū_{lā} kāt_{lā}l_l iō_mi. āβ_inl
iūβ_{nē}ŷli. mā^kχum rō_ηk_uē_γxt. iūβ_salti, iō_lk_ui_i kō_lkānnā.
moš ā_tim, k_uūrum k_uūrum k_um šaltē_γxt. iūβ_saltē_γxt, kit_iŷ_{lax}tē_γxt: »ti mā_{nn} (od. ti βō_rā_n)
mat_r u·i_kul ō·nš_i?» tān lāβē_γxt: »ma_nri_ŷ ā_tim! ō_{li}.» »mān βō_rā_iān k_uum_it ōssu_β.»
minē_γχ, moš, lāβē_γxt: »sō·rp ti·t ti· iō_miŷ^um, l'ō_ηk_u.» moš minē_γχ, lāβē_γ: »l'ō_ηk_uē il_p'lā_γ
jēm_{ts}, mō·nt ē_ti ti·t ti· ō_lu_m?» tēn lāβē_γ: »ul rō_ηk_up_χ_n, su_ltāl ō_lnl!»

Lehtisalo: Juraksamojedische Volksdichtung I (SUST 90)

s. 69: jāβ_u mārāβ_ηη nū_{nn}i· pū_χ· t'š_qr jēš_šē ηū_δā nū_d'i_tš_uh_qβ_i, nō_i jē_iδp nū_d'i_tš_uh_qβ_i.

lēm̄mōr” pùxū, t̄šār šōj̄jōl̄u nūd̄a nūd̄i t̄šūll̄qβ̄, šābt̄ jēj̄jek̄kūd̄a nūd̄i t̄šūll̄qβ̄. nūn̄ni pùxū, t̄šār mā n̄iβ̄”²: »š̄ið̄e šāβ̄ōñāē nōbt̄” t̄ēiβ̄β̄·nūm̄ nōbk̄añ̄ mād̄ōk̄k̄añ̄i”²!« nūn̄ni pùxū, t̄šār nāb̄i x̄ēβ̄β̄uñ̄ nōj̄jōl̄u nūd̄a mār̄q̄.

s. 71: jārβ̄ taj̄jēà m̄ind̄ep̄, t̄šit̄š̄iñ̄. ku^okk̄i x̄āēnn̄aj̄” β̄i x̄ēnn̄ađ jārβ̄ k̄āēβ̄mann̄ađ k̄inn̄a”². β̄i x̄ēnn̄ađ mār̄ramm̄ađ: »k̄un̄n̄ēà m̄ind̄ēàñ̄?» jārβ̄ mār̄ramm̄ađ: »m̄aṇ̄ k̄upt̄ađ m̄ind̄ēàñ̄ t̄šōk̄ū jām̄mu” mār̄ri x̄āē”².» β̄i x̄ēnn̄ađ mār̄ramm̄ađ: »š̄iñ̄ēk̄x̄aj̄” t̄š̄iētt̄a³ x̄amm̄ađ!»

s. 127: t̄šuk̄k̄ū jāx̄āw̄ x̄āēβ̄n̄ā” n̄ōñ̄n̄ x̄āñ̄”²!« n̄āēđan̄ñ̄ađ x̄āšāβ̄bār nōb̄^am̄ p̄ar̄r̄ax̄al̄”², š̄ēñ̄c̄⁴ ar̄ēñ̄⁴ē x̄aj̄je. japt̄ōñ̄⁴ē x̄aj̄je. pux̄ū, t̄šānt̄ nū nōb̄^añ̄āē x̄aj̄ji. š̄iñ̄r̄ē jām̄p̄an̄ t̄añ̄n̄ē j̄ll̄ē. am̄c̄⁵ē š̄āñ̄n̄iñ̄ n̄āēpt̄u” l̄amp̄ið̄e n̄ēk̄k̄at̄ñ̄ađ, n̄āiβ̄an̄t̄ š̄ēr” j̄āđal̄”².

Lehtisalo: Samojedische Sprachmaterialien (SUST 122)

s. 336 (selkuppī)

ūt̄elis k̄ok̄konti pakt̄i r̄ōāt̄it̄. it̄š̄a mant̄ē·jjā, ėmp̄ē· ūtti pakt̄i·r̄int̄ōāt̄. it̄š̄a t̄šūril̄a lan̄kāl̄n̄a:
»ō, īm̄il̄ā, tant̄āē·s, ūt̄i r̄apt̄!« īm̄il̄ā pōne tant̄a, n̄ilt̄š̄im̄ti k̄ōñ̄iti. k̄ē_ol̄il̄āmt̄i t̄šōnt̄ik̄a k̄ē_or̄iñ̄iti.
k̄ē_ol̄il̄ā_iit̄i k̄oll̄im̄ōāl̄l̄ē īm̄il̄ā kunt̄iñ̄i tull̄iñ̄n̄ōāt̄it̄.

Näytteitä uralilaisista kielistä IV. Etäsukukielet (1975)

s. 89 Kamassi (Ago Künnap)

*ḃ̄āḡiṭt̄ē m̄āmb̄ā·m: am̄ō·ra”², p̄od̄i· am̄ō·r̄z̄itt̄a v̄x̄x̄ō·tta· d̄ē m̄ēm̄b̄i·: muñ̄ē·i³ am̄ō·r̄z̄itt̄a·n.
m̄āñ̄ t̄ur̄ā·ṭan am̄b̄ā·m d̄im̄. d̄āḡett̄ē⁴· iḡ⁵āb̄ē· k̄⁶un̄ō·t̄z̄itt̄a·, man̄⁷·ē⁸p̄āb̄ē·m.
irt̄t̄ē·ñ̄⁹upt̄ub̄ā·m: up̄t̄ā·”², am̄ō·”², d̄ēñ̄ nam̄z̄oñ̄ā· s̄āēt̄.*

Ago Künnap: Kamassilaisia tekstejä I. (Fenno-ugristica 2, Tartu 1976) s. 122

*uḡā·nda ur̄gō. b̄ēř̄zu· b̄ar̄^{z̄}. t̄ōñ̄^{z̄} b̄ar̄^{z̄} k̄⁶andoḡā·. s̄ērē·^{z̄} b̄ar̄ k̄undl̄ā· p̄^o·i^{z̄} p̄ž̄ū k̄undl̄ā·
bār. s̄ērē· i^{z̄}ž̄ū, bārū bār^{z̄} b̄āḡā·ēṭ̄u·p̄ⁱ. bū^{z̄} b̄ar̄ k̄⁶on̄z̄l̄ā·p̄ⁱ. uḡ^{z̄}l̄. nul̄ā·t̄, d̄ak̄^{z̄} d̄iḃ̄ar̄ ēḡ^{z̄}
sa^{z̄}m̄ol̄ā·¹. uḡā·nda š̄ēš̄ēḡē· bū^{z̄} b̄ar, k̄⁶on̄n̄ā·mbi. m̄ēñ̄^{z̄} uḡ^{z̄}ž̄iḃ̄i· nu^{z̄}b̄ā·m̄, t̄ē^{z̄} ēḡ^{z̄} b̄o·t̄^{z̄}ob̄i·.
s̄ērē·nē^{z̄} b̄ar su^{z̄}mulu·^{z̄}p̄^o·m̄, p̄^oet̄^{z̄} d̄ak̄^{z̄} b̄ar k̄⁶al̄ad̄ž̄ur̄bē·m̄. m̄ēñ̄^{z̄} s̄ōn̄uṭ̄ā·m̄.
s̄ērē^{z̄} uḡā·nda i^{z̄}k̄^o. iḡ^o·t̄āp̄^o·. m̄ōñ̄^{z̄} k̄⁶amb̄ā·m̄ i^{z̄} d̄ēb̄ar̄ su^{z̄}m̄ēṭ̄up̄^o·m̄ b̄ar p̄iṭ̄θ̄ē. m̄āñ̄^{z̄}
b̄ol̄ō·t̄^{z̄}ā^{z̄} š̄i^{z̄}i^{z̄}·t̄s̄ē^{z̄}·x̄^{z̄} š̄ōb̄ā·m̄. d̄ēñ̄^{z̄} b̄ar uḡā·nda b̄at̄yā·š̄ i^{z̄}k̄^o·. m̄ēñ̄^{z̄} nu^{z̄}b̄ā·m̄ i^{z̄} d̄iḃ̄ar̄
sa^{z̄}m̄ōṭ̄u·^{z̄}p̄ām̄ b̄ar uḡaz̄ā·ñ̄d̄o. d̄āḡē^{z̄}·tt̄ē k̄ōt̄š̄kam̄^{z̄}·ō^{z̄}· uṭ̄ā·z̄i d̄ž̄ā^{z̄}p̄ō·m̄ i^{z̄} p̄ār̄b̄ām̄.*

Tässä esiintyvät merkit ¹⁻⁹ puuttuvat Unicodesta, ne tehty fonttikoon pienennyksellä ja perustason nostolla.

Ago Künnap: [Kai Donnerin] Selkupin Iidjä-satu Tajan murteella vuodelta 1913 (Fenno-ugristica 18, Tartu 1992) s. 132

*I. iḡḡ^{z̄}t̄ p̄āḡḡart̄^{z̄}, iṭ̄^{z̄} sapoḡ. p̄ōne t̄šad̄ž̄āt̄. I·m̄ t̄·γon̄ p̄ōskaḡ oṃd̄^old̄ž̄et̄ āḡ āld̄^oāgat̄ oṃald̄ž̄et̄
p̄ōskaḡ, āḡ r̄ādom̄ oṃd̄ak̄^{z̄}. t̄.γ. p̄ōskam̄ t̄šaḡad̄ž̄et̄. t̄.γ. ūb̄aret̄ k̄uḡēš̄se. t̄·γ. t̄ād̄ar̄at̄ m̄āt̄x̄āḡḡ^{z̄},
kunn̄əñ̄ ali k̄āuñ̄ t̄šād̄ž̄^{z̄}sat̄, t̄ūle m̄āt̄x̄āḡḡ t̄olle m̄ēd̄^{z̄}ar̄at̄. I. m̄ātt̄^{z̄} s̄ēr̄lei āld̄^oāḡad̄ḡ^{z̄}se s̄ād̄^{z̄}k̄ōñ̄.*

mātte sērlut, t.γ. I:m mātṭ^o tūldžet t-γ. paḡadd^one t'ārəṅ istol náḡ'ḡ'əlgə.

K. F. Karjalainens südostjakische Textsammlungen I (SUST 157)

s. 60 Demjanka

*pēṽatmēsən kēmnə ēnəbè ḡəṽāṅcèt nǫḡ kīdòt ḡəṅcēuṣ; áḡbè ḡəṽāṅcèt ḡəṅ'ṇə ḡəšò pēṽat.
náuṽpžàtnèṅ ḡulàtnèṅ ḡərnàstàt nǫḡ tunḡdāt, t[əu]k[ēmnə] á·ḡrušmà ḡəṅcēuṣ nǫ·ṽāt' kīt,
t'utkǫtnə iṽ ḡǫḡtòt i náuṽpžàtnèṅ ḡulàtnèṅ iṽṇə kàttàḡ kǫttəḡəḡuṣ i təuṽəḡəḡuṣ.*

s. 77 Tsingala

*nōḡbātṭà t'ə ṽit'fòt, nòptot, nòptot ḡoḡtòt in ṽòš kǫttəḡəḡuṣ, ṽòḡpšəṅ nàḡ ṽòḡpšəṅ ṽirt ḡmlēḡəḡə noḡ
kəḡəḡəḡəḡə. ḡēṅcə pàḡ ḡḡtəḡuṣ ḡ·ḡḡḡəḡə. kət kət noḡ tšəḡpšəḡ: t'āḡḡ mātṭiḡə, mā nēṅəṅ pīt ḡuḡḡəṅ pīt
ṽèḡḡəḡə kàḡḡḡḡḡḡ [ə: pš] pīḡḡəḡə.*

s. 150 Savodnija

*è·ṽēṽən ṽ·ḡšēḡəḡən àttəḡəḡə t'ə ḡəṽā·ḡəḡən, ḡ·ḡḡḡḡḡḡ təṽṽ ṽ·ḡšàt àttəḡəḡə t'ə ḡəṽòt, t'āḡəḡ ṽəḡəḡəḡḡḡḡ
ḡòḡḡḡḡḡ [ə: ə] ḡērə ḡoḡ t'ə t'āḡəḡ, ṽ·ḡšàt ḡerəḡḡḡḡḡḡ t'ə t'āḡəḡ.*

s. 189 Krasnojarsk

*ḡēṅk kǫttəḡḡḡḡ ḡūtām pàḡ, ḡūtām kǫttəḡḡ pàḡ pè·tə [ə: t'] t'āt'tāt'it ḡàstet: ṽòḡḡēṅəḡān tǫḡāt'
kā·tṭe, tǫḡ pàḡṇə t'āt'pənt mǫḡpənt ḡḡ·ḡtəḡḡ ḡ·ḡpittāḡpə tǫḡ pàḡṇə i nǫḡ pittāḡpə [ə: -āḡ-] tǫḡ
pàḡṇə. t'əṽ pàḡḡḡ ḡḡ·ḡtḡḡḡḡ. ṽtḡḡḡ tə ṽè·ḡḡḡḡ, təṽḡḡ tāt sòḡḡḡḡ tāt kàṽəḡḡḡḡ tə tǫḡḡā·təḡḡḡḡ.*

s. 196 Krasnojarsk

*ḡḡ·ḡtòt ṽòḡḡēṅəḡàt [ə: ə] pəṅəḡəḡ, ḡuṽit' tə ḡəḡḡəḡḡḡḡ. ṽòšṇə səḡ tə səḡḡəḡḡḡḡ èṽit tòtmān tə
kàšàtāḡ. təṽ mənòt ṽòḡḡēṅəḡàtəḡ t'ə·t'āt'it ḡēḡəm pàḡḡḡ, tǫḡ tə ḡḡ·ḡtòt.*

T. E. Uotila: Syrjänische Texte I (SUST 186; toim. Paula Kokkonen)

s. 6: *a uljez šert'i vi,d'žet, uljez vi,d'žē·tni oḡlan' mu'ḡ. si šert'i i, zon, velētt'šj.*

s. 16: *salda·t vištalas tšistę, kīd' sluzitem i kīd' loktę. i eta važ sarliš bessez mīḡḡḡḡḡḡ
ḡer·ku, bur dvuketa·žnoję ḡer·ku. i sija ju'alę salda·tliš: "mòžet te đır sluzitin salda·tjin,
kužan vaše·tni enę bessezle?"*

s. 52: *pīras ętiklaę. seten ollem stari·k ętnas. i sija juašę siliš: "kīd'ž ní ollan?" sija
vištale: "ola umēla."*

s. 136: *sija ḡer·kuas tšęṽ'ttšęm i tšisto ḡer·kušis ubira·tem, grežse i musorse i d'od'šę
miška·vem i gorse vontem.*

s. 224: *a,tšjıs munęma i,džit tuivę. ad'džę, munę mužik veven dod'dęn, kī,tšę te,tšęma
tšeri. ru,tšjıs kotertas od'žvan, vodas tuḡ vjvas.*

Martti Räsänen: Eine Sammlung von Māni-Liedern aus Anatolien (SUSA 41)

s. 7: *b^oḡḡcāda· ḡešil' t'āsla·r, meiva· veri·r aašla·r, boḡnu·m ḡēlle·t ęllinde·, ne ṽuṽ·r ne
bāḡsla·r.*

s. 41: *köpri altında cüceḡ orak'lan biçileḡḡḡ. ḡaptum bi ḡeni cöšme güzel cizlar içeḡḡḡ.*

s. 41: *ufak pičǎžuʻumnan ĵaraǵeum čümeni. elim sihaǵak kadar göster bana memeni.*

Kai Donner: Ketica (SUST 108)

SUST 108:1, s. 116: *ǎdbin kàlbâ·d boγò·lbât? qaiǵù·śan kàmd° bʷòdoγun. p[eskĩnkũõs] dutq·γât etq·γqda bù,ŋʻ. ðlâdĩoqtq.ŋq, śinda kòbu·nu, qaiǵusdĩ kâĩǵâ ka·mâda ẽ·tâmnâṃ i ħâñâ bi,ina ĵntâṃ kâĩǵâ donâṃdiʻin.*

SUST 108:2, s. 35: *bùt tʷoʻʷa, qotpâsdiŋel àbişkâĵàγòγân, ħisĩdĩnt sālâʻòân. dugdi·bìlòʻât qʷòtĩ tũsâṃ sālâʻʷòγân. biś dʷòtâṃ bogdił dâbütü·ŋât i büt buttĩ:log, bud deĩtulʻ.*

Ödön Beke: Mari szövegek IV (Budapest 1961)

s. 46: *śâ·βâš śâβârne·n örölle·n o·ŋgârâm rüpsükte·n βè·ńakəm ko·k mò·γârško lup°śâ·lân pure·n gajà· pö·rtqškö. pö·rtqškö pu·rm mōŋgö dene a,tśaže kalaśâ : „ulo śurte·m pue·m”, mane·š.*

s 431: *šongō· kuβa· kalaśa: „šitʻsa·, mane·š, kotśka·š!” kotśka·š ši·n,džât. šo·ŋg γuβa· šĩn,džē·š, šo·ŋg γuγuza·, tulu·k erγe·. šo·ŋg γuγuza· ki·ndâm šule·š.*

Yrjö Wichmann: Tscheremissische Texte (1953)

s. 3: *jäl γán-o·k jäl γań-o·k pàjanʷ bà·jan lì·śäš â·lâ, jäl γań-o·k jäl γań-o·k â·tân â·βân lì·śäš â·lâ, „ška:l-γatò·za!” ʷne·št mà·ńep â·lâ.*

s. 31: *è·ŋǎž pödʷra· liǵ·ś kân, ki·ndâ-le:ktâš sa·ĵ liǵ·š.*

Yrjö Wichmann: Wotjakische Chrestomathie (1901 & 1954)

s. 8: *so·brə vuē p̃rillʻam vumurt beršĩ p̃rás ponna. ò·t̃ĩn śuan karillʻam jun d̃zetʻs: śudem śektam soostĩ vumurt; so·bre p̃raśse puktillʻam roboĵe no gurtaz bertillʻam.*

s. 37: *odig murt tuž uzĩm vĩĵuem, buskellʻosiz k̃uańer vĩĵuem. ta murt buskellʻosiz k̃uańeris buskellʻosse odi·g-no uz še·kta, uz u·t̃ĩ vĩĵuem; đ̃âĵan đ̃at uzĩr murtjosĩn śioz đ̃uoz vĩĵuem.*

H. Paasonen: Mordwinische Chrestomathie (1909 & 1953)

s. 4: *aťańt kolmo t̃ejt̃erend̃e. suśneś t̃eńest park di m̃eri: vot, t̃ejt̃erėń, azodo nej jaguda: konata ikele p̃ešt̃aši pargondo, šeń ikele mak̃ssa m̃ir̃deńe.*

s. 47: *mon ulʻk(a)-kiǵe·, f̃evra·lt̃ nilʻat̃še śina·nza, t̃aka kizât, kut̃śań tońd̃it̃ af-ot̃śu kagât, konańd̃i śormatft od valʻt t̃ô śire pińgāń kota morʻt. morʻne moń sodamaśān p̃ek t̃šeberʻt. šeń kvalma moń śed̃ijaze ozada, m̃es kut̃śft tońd̃it̃; ańt̃śak śed̃ijaze kaf̃âl̃d̃i i kańd̃žad̃i af sodamasnān kvalma, kaĩ pat̃šk̃at̃śt̃ kaĩ aš.*

s. 55: *lafka p̃eś(a) ašt̃ši śud̃âf vaśeńats, torgavaj.*

Lauri Kettunen: Näytteitä etelävepsästä II (Suomi V:4)

s. 8: *no hivä, māñ kod̃he ńe,t̃s̃e vel. mor̃žā häñō i baśib: »māñe osta ńe,t̃s̃e karabāńe».*

kođiṣpā́ néṭṣe vel' tūl', baṣī baṣī hānḷe. oṣt' hānō karabāžēn, andō kaks sadad hānḷe néṭis karabāžēs. néṭis karabāžēs hām_pāivāṇ_gul'aī, tojžēṇ_gul'aī.

Lauri Kettunen ja Lauri Posti: Näytteitä vatjan kielestä (SUST 63)

s. 7: *no, neḡzēmmē linā repimā, jo lina vaḷmiz_on. nūt jo sāb_reppiä. pāmme linad_nūt roḡveḷe. no, linat_seḡsoved_nurmeḷḷe, pāmme sīz_rīgāsē, tapmmē sīs_sēmened_väll'ā. no, sīs_pāmme linad_mālē, lahgotēmmē. linad_ležitā māḷ. nāmād_lēvvā vaḷmēd, pehmiäḡ. sīs_pāmme rīgā, tapammē. tapaḡ nēd_linad. sīz_lēvvā linā pihod. sē lēp_pjātke linoḡ, no sīz_nēd_raputēmmē. sīs_hāglāmmē.*

s. 21: *sezar tugb_vell'elē, a vel' kerjuttāb — a mikä se on? — ū da päivē.*

s. 87: *eli miḷḷēḡ vīstē_ššēmeṭ vuotta. menin d'ad'āḷēḡ opezi süöttämäsīḡ. süötin kahs kūta aḡkā. ühs kert_ehtagon d'ad'a pani opeze rakkeḡsēḡ i kuṭsub_minuḡ i juttēḡb: siä mened_ajūḡsēḡ üḡsīḡssi, i veḡ minuḡ emāsē hvaterisēḡ.*

Julius Mägistē: Woten erzählen (SUST 118)

s. 41: *pātṭ va·ivattāb_nī·ettī e·v_vēi mi·ttāit_sūvvā ni jū·vv_en vē·i. ü·hesā . . . ke·m po·ikā ne·llṭ tü·tärtā. ne·llṭ kō·ḷḷ_on a ke·m tü·tärt on e·lozd. po·ikd on e·maš_tšülāzṭ minuss_on ḷa·hgonnū.*

s. 49: *e·gl'ēe nā·rvd ke·vī pe·lī ü·öl pe·lī ke·vī. tā·nnē sa·vvu nā·tšü ü·vvi. sī·t na·rvā e·ḡkēa ti·e ka·hštšümmeṭ_ka·hesā vi·rstā tā·ḷviti·ellā. ü·vā pā·ivṭ nā·rvā tru·bad_nā·tšüvād_(-vēd) lī·g_ü·vvi.*

s. 109: *nu·orūz_me·ni nī·se·az_e·lin kū·z_vu·ottd. ke·ḷmī pā·ivī e·limm sü·ömättā. ka·hesā te_ššēmeṭ vu·ottd on ta·gāz vai mā·lehtāt_ke·ikkēad. e·m mi·ä tā·si·ḷḷe ju·oḷḷd. si·ell_e·lī pa·l'lo da_m_mā·lēhtā.*

Julius Mägistē: Liiviläisiä tekstejä (SKS:n toimituksia 276)

s. 15: *no_ni·ne_āttā_lā·'nāḡ. se:l'li strē·k ne_āttā vḡ·nnāḡ ni_āttā tu·nnāt_si'llā kna·ššāt_pū·oššāḡ. se:l'li strē·k ne_āttā_i·štāḡ i·rḡāḡnd_nē:d'i nēitsidi a·kkā a·gā se_pi·ški sku·tḡk ki·s_se ne·itstān ī·nā_lekš se_um nā·'nd ku nā·nītān be·tḡk_ta:gān sū·rt_ta·bārd li·kkābāḡ.*

E. N. Setälä: Näytteitä liivin kielestä (SUST 106)

s. 86: *nei' tam' kītān: »rā'dā min'nān āb uo, mis ma sin'nān maksāb», un nei' tāmā um' andān ī'd vālda ībīz un nei' ta um' kītṭ: »ku sa kītād k'olm kīrd: ī'bbi v'en'n! siz ta k'eu'tiji rā'da.» nei' tam' ga'd'dān sie eñtš perimi'e jū'r ma'ggām.*

Björn Collinder: Lautlehre des waldlappischen Dialektes von Gällivare (SUST LXXIV)

s. 171: *tē vu·ol'kij vē·ti lō·nēstedjē ol'kus jā tru·ōḷaḡ. jā tē lidjin jūō obbo ā'tna mù·ōra*

truólatum, jà te kuḡ³na tan pālēn vāltā ḡḡn vīl unnēp tāḡkanatṛau ja al^akā taḡkat, men tat kàḡkōw šattaj ḡḡn vīl stuórāpun ko tūo· òṽtēpu. jà ko ló·nēstedjē sisā pò^oḡtā tan kuḡna lusà, tè ka·tṛāt sòn jus talle lā kàḡkōw rāḡ^ata.

Eliel Lagercrantz: Sprachlehre des Westlappischen nach der Mundart von Arjeplog (SUST LV)

s. 30: *te vèlttup tel· s·ḡpīēḡḡt jà tšōḡḡkḡajup*

s. 30: *jà te s·ḡ tšūḡ_otšjēlēn·, ul^ukuš rṽššēn· jaṽ àḡḡtsēn·*

s. 30: *varkḡḡḡ le ku pṽḡtsu vīštjē, men· krāv·v·āp jà kròpāp jaṽ ḡḡḡp (s·ḡr^avḡvīštjē)*

s. 68: *š·lišḡemḡierr·iēs le, ku·le pṽḡtsuḡt s·le·kḡtem· tšḡḡtšḡtālviēn· ja·sō ḡēerr·iēsḡ s·iṣḡ tēvv·ḡḡḡ kḡḡmīet·ḡ t·ēḡte, s·o tat·otš orṽuòt kḡt kḡḡḡtāl^evḡāj.*

Eliel Lagercrantz, Lappische Volksdichtung. I. (SUST 112)

s. 87: *tañie vḡwstsne tiē toḡstne liḡ ḡ^(ḡ)ārkuo. tì·ē sāmīēḡ ḡḡḡ pōñijte mēnnj̄t. tì·ē kuñ pṽ·òtiēḡ tṽn fin·hoj^osḡ, so kuṽ·òtān čāḡjīēḡ. u·oñpīes ruwḡojē liḡ tašñie. tì·ē-(ḡ·)čḡ pḡḡ·pṽuoh vḡttet. tì·ē lāḡpīte močcote pṽ·ḡj̄mḡ pṽo·ṛtān. naḡmtie uššḡtiḡ, (ḡḡḡ =) ḡḡ·sāmīe^a kuṽ·or^akḡt, ḡt iḡ·lḡm^e jḡḡ·ṛ^esuḡ, kušḡ ḡ^(ḡ)ārkuo-sḡj̄jān pṽ·òtiēḡ.*

Eliel Lagercrantz, Lappische Volksdichtung. II. (SUST 115)

s. 184: *ko sī lē^ak-kēḡ·ṛkḡn ṛḡ·k·^atiēmēs, te joñtājē^{mk} cōḡ·ṽj̄ē^{mk}-ḡḡḡn pḡd'd'il mā·-sēḡ·lḡḡiē moḡkko-eä tḡḡme. jḡ tḡḡ luōṽḡs ḡḡḡḡ pāñc·ḡ tḡḡḡ lok·^{to} orruō^{mk} tḡḡn sḡj̄iēs oṽwt·o nēḡ·lḡiē vḡ·ñkuō, mejs·sìn vḡṛ·ñtiḡē^{mk} re·jññiēḡē^{mk} jṽ·ḡ·ñḡ·e pḡḡ·jṽviē cōñḡi·iēs, ḡḡ-t ḡḡ eḡj pḡḡ·ḡ^ekḡn ḡḡḡḡ·e lañpō.*

s. 191-192: *te tḡ^{mk} vul·^uḡḡ jo·ñtiē^a to·ñku tḡḡ tḡḡ·ḡḡḡḡ luṽò. ko sìn pu·oñt·ē to·ñku, te kḡḡ toṛpe lej ḡḡḡ·ñḡ^a pḡḡ·ṛre pōḡ·zu·ēḡ·lā^(k). telle sḡḡtḡj pōḡ·zu·vḡṽ zij ḡḡ·ñḡiē. ēḡ·j tāḡṛṛ^aḡḡn cṽḡ·jḡḡ^a pu·oñc·ṽj^{mk} stṽḡ·ṛṛ^a; te·jñḡḡ-ko pu·ḡñc·u^a kṽwwtu lok·^{to}, eḡḡḡe pḡḡ·ḡ^ekḡḡḡḡ. jḡ lej ṛāviē naṽṽṽtiēn.*

s. 217: *ḡñḡḡ tok^atḡj pōḡ·ṛñiēs jṽḡ·lḡḡiē. jḡ te juṛṽṽṽtḡzij, tḡḡ tḡ^a le sūñḡj jḡṛmīen, jḡ son tṽḡ·lṽḡ sēḡ·ñme pḡ·iēn ku pōḡ·ḡñiē-nḡj. te ḡ·ñḡḡḡ tḡḡḡj: so vṽḡ·l·^akḡ. stāḡḡḡ tḡḡḡḡ: vṽḡ·ṛṽṽte māḡḡḡḡ(n). jḡ juṛṽṽṽtḡzij, so tḡḡ kodḡḡ māññiēl, ku sìn ṛorrē^ak.*

Eliel Lagercrantz, Lappische Volksdichtung. V. (SUST 124)

s. 23: *jo, ḡḡḡḡ·s fal! hoj! ēḡḡ·^at su·ḡ^a! tō le sil·te·^ak, mu^attē im ṽ·ēḡḡ^e, lē·ēḡ^o smḡṽṽ^a vḡj stu·orr^a kuṽ·ēḡ eḡṽṽ^a αḡ! tā^ak lē·ḡ stu·orr^a sil·te·^ak. pī^djḡo·^ap mij k^aḡḡḡ jḡ oṽ^wtḡ ḡḡ^ammḡ kḡḡṽ ḡḡ!*

s. 79-80: *te lēḡ riēvān-nā^akki ḡḡ·stī jo^attīmīn. ja te kḡṽḡḡḡ·j sòn tḡḡ kḡñṽ^o mu·òṛḡst. ja te vḡḡṽṽj sòn tḡḡ mīel·ṽ^e. te čāḡij sòn p^areḡṽ^o pḡḡḡḡ ja pī·jḡj kḡñṽ^o tōo·l^avṽ^{mk}. mu^attē kḡñṽ^o ko lēḡ māññ^omin pḡḡd'd'il vḡḡ^e, te ḡḡ·ḡḡḡj sòn.*

s. 186: *te pāpp⁶ kâv⁶ puòðij. te kō⁶ččj čò⁶kkàni⁶t kļewkan pēä⁶ll⁶z⁶. te puòðij teä⁶ččä⁶ kâv⁶. tan-žð kò⁶ččj čò⁶kkvne⁶t pāpp⁶ kal⁶kð pēä⁶ll⁶z⁶. te puòðij stôrès mie⁶cèst. sùst lee peš⁶mē⁶lre. sôn ciēl⁶žē kà⁶ppi⁶je⁶nēs: sôn ij fā⁶ttijem mājteγi val⁶l⁶ä tobbl. sôn⁶ šā⁶dāj lu⁶òðije⁶ pēš⁶. ja mū sôn tan lād⁶ ēre wuà⁶žž⁶? stôre kâv⁶ ciēl⁶kē: māž ton⁶ wuà⁶žž⁶ meädbä?*

Eliel Lagercrantz, Lappische Volksdichtung. VI. (SUST 126)

s. 62: *te j⁶e⁶γrrgl⁶ij is⁶i⁶: j⁶o⁶-k⁶o m⁶ā⁶hs l⁶e k⁶ā⁶rvv⁶i⁶s? t⁶e rē⁶ā⁶γ⁶kg t⁶γ⁶γ⁶γ⁶: m⁶i⁶ lē⁶žž⁶γ⁶γ⁶? pō⁶ð⁶ij v⁶g⁶s t⁶ā⁶t ā⁶ll⁶γ⁶an-k⁶uōkōs⁶g⁶š o⁶lmm⁶γ⁶aj j⁶g l⁶e γ⁶ajn p⁶orr⁶ān t⁶ā⁶rr⁶γ⁶γ⁶s.*

s. 80: *tāt čō⁶γhkalvis lee qtnqm mi⁶ās morrohāw, jallie vār⁶ka jū⁶ō⁶kkē kī⁶ēsie vqððām mid⁶ij sq⁶·ñiēdi⁶:dīt. mijā sq⁶·ñiēdi⁶:dīe l⁶e lē⁶·ēmāš vikhtōr björkmāñie ja anðerēs k⁶γ⁶·rak ja p⁶e⁶tter sicca.*

s. 87: *qk⁶ta sâmiē kuñq si⁶γaj i⁶·ēmiētēn šattat. ja so⁶n i⁶ñij qk⁶ta⁶w pōjčōw. te lij so⁶n sômiēs pāliēn loōpiētām vuōtnuj i⁶·ēčās pōjčōw tannijēn, ku⁶·k⁶t-γ⁶č⁶ij i⁶·ēmiētēn šattat.*

s.104: *jīn tuhtē pēr kqō⁶·w⁶kāte⁶:miē, sē⁶·lāðēme⁶:ñie sâmiēj mē⁶·l⁶ēkie-ķē⁶γkh tuhtē pāñčē wūä⁶·l⁶kā jīn sâmiē, almatāžitie kaw⁶·nā, jīn sq⁶·r⁶ñē: ak⁶γte kōlle tījēn mē⁶·l⁶ēkie-ķē⁶:khē kqō⁶·w⁶kāte⁶:n⁶ie.*

Pekka Zajkov: Бабинский диалект саамского языка (Petroskoi 1987) s. 179

jill'is küõxt sámj ūūtist / cel'kat vūl'gim moittiušše / vul'kkiš togda pīnnin· vāncl'is i mūt el'mjñč čoxča vīznī i ēlt vīznī tīt / vot pīēnnij kiezzi kiezzi / küõxt el'i kolm pējv vīggi vīggi / čalk no ānī kōn·d jāla kuhkkin· / vār vaiclap da īddl'int mañja vul'kkep· ūūdas

Zajkov & Kert: Образы саамской речи (Petroskoi 1988) s. 106

vodt akkin·i kaliza joel'i / olmij jēl'i // jell'in sij jock rjndást· // kļē šell'in / pjezjigēm / a sįst l'i algaj ja nijd·ij // niāl'jást jell'av // ājht·e sįst l'i ja / kįkt· / kįl'it· kirtav ja / aftj red čakč tagišt·i // a olmij vļl'ki pozjįt čieñke ja akineš sarįnt / uste jed·n·aj moře jell'e paše jocki // jel'av jock rjndast· // morit· jevaj pašj jock rįntj // a vard·ev nant·qm rozbōjniki paj / tak ējev pįedt^a //

G. M. Kert: Образы саамской речи (Leningrad 1961)

s. 83: *jile kal'leš kolmen· al'ken· ja kuten· nįitpilineš, a kuhte akk jamma liijen· aihk al'lt. kal'leš jalla pere űuezelt peijel' peiuv ja peijel' peiuv šigtinne. juge vįn sumguadešt·, pore perk kuemmer' sįzn·. al'keškānc juggden· vįn kuksegeim ja pehc tueŗŗv pornen· leip ahtan, a kuht nįitpel' liiijen· monaška.*

s. 173: *manj peiuv, numpe meš t'em mecešt· pįeddiš. tukki aštj srazi ven·n·auešši sarnjn: „tonj kįab parnas porī...” — „midattj l'agas, son·n·i veŗesviđd jelak”, — nįt·t· sabau vesta kįabka kji..*

T. I. Itkonen: Koltan- ja kuolanlappalaisia satuja (SUST LX)

s. 26 (Paatsjoki): ná sòn, tət òtmá·ž, mēni· tò·kk kox tət nižīw pā·kkì. l°äi, l°äi te jġēttānōz ā·kkē puoð¹. “fuffu, ǧl̥mòlmaž lī jēállam tāst»,. nižīw tsēäl·kk¹: »il le ni mī, iġ jēállam ni kī, mōn vūāīvan tšq·kkōm, vūōvtān lāččštim toļle, tət qv̄s eñ.» ná tət i l°äi. te je·kkēā jġēttānōz ā·kkē vūāðð°astōl°skuoð, te nižīw¹ kq̄ttš¹ j¹ēññstes; »mī mālmešt liġ toļmšōmvs porr¹mōš?»

s. 178 (Suonikylä) : te sòn mēn¹i m°āus¹t, tsēäl·kk¹: »im vq̄jam kuərmē puḡtēd, ko t°šūwt loššad lei kūātmē¹ ja nēāvva lēġje rǧžžē.» tuəlā mēnī oððešt, nēāvva aġn meññe rǧsta. te vālpi oððešt, te j¹eṛčē¹ roṭtē¹ji, roṭtē¹ji, ī vūñ·ttam lġ·kēd. sòn tǧšt tāġja, te puəði kāl·l¹spž vižusas jierjines. keässast jierjes, mēnī kuərmē ō·l¹ ja nūb̄be vq·l kō·tš¹i puəttēd. tego tot vižusas j¹eṛčē¹ kiēšš¹li, jōāōtt¹ji kūātmē¹. kāl·l¹spž tsēäl·kk¹: »te vūññ¹k, što moəkkam lī tšīštšam škūle j¹eṛčē¹! kiežzi tšīštšam škūle jāvv¹id ja oḡm¹id vq·l.»

s. 237 (Nuortijärvi): sòn vālpi kāl·l¹ses kamm¹i¹t, kōðzštī tō·lā ō·l aḡ·lā, a je·tš¹ ȳrtšštī meādda. to·t ōumqš puəð¹ jēġjps kūāōtta, il le ni kāv¹. rēōttē¹ji kamm¹i¹t jūð·l¹ka tsāōkēd, jġe tšāγγa, pūð·l·lam liġ. jūð·l¹kē¹suormaēz tsēä·kštī meādda, te tsāġjī toī¹t kammēz jūð·l¹ka. kāv¹ mēn¹i sē·tē¹, te sārñ¹i, māḡt sušt kālles oḡm¹i¹t vūāštē¹ ḡēāva·tī. te sū peġ·tte. kālles puəð¹ sē·tē¹ mē·tē¹, puəð¹, ārr¹, iġ ni māḡ·t sārñ¹a.

s. 263 (Kildin): šǧndī jaḡur tēz¹. sūn tsuə·t vī·žī, ī vūəġ piessō rǧst¹ jaḡurē. vīōtš·l māš¹¹t peṛ·te·s kuḡḡ ḡu·ṛre. mēn¹i peṛ·te·s, kuḡḡ vālðī, māst vī·žī jaḡur ḡu·ṛre tšā·zē juckō¹ kuḡḡšin. juḡ¹i, juḡ¹i, puck kuoškī. rīm·jē¹ kārāñ¹t, sūn q·lǧī vġḡ·štō·l·lō¹. vī·žī¹, vī·žī¹i, jōr¹i, tšōḡj¹ē lūñ¹¹tōn, tēz i jāmī. na ō·l·mōñ¹¹tš to¹t piez¹i paġ·kō. puck.

s. 299 (Turja): ō·l·mūġ tsēāl·k¹: »to·l·l kopšī, mājñ·s kād¹i. kāl·l¹zai ō¹z, mājñ·s kād¹i.» kāl·l¹zai oṭskjāðī. sòn kāl·l¹zq̄ kāvūšt¹ kīm¹¹tšōn. kāl·l¹zai vā·l¹t¹ kq̄ōtše¹ āsskī¹t. ō·l·mqi tsēāl·k¹ q̄lǧides: »uñe¹, jēāōtš·l vīrrǧjāðī.» q̄lǧes kōṭsieštēn, ní·tšktēn tsēāñ¹ka¹: »mi tǧǧāzi kāl·l¹zan¹¹tšē?»

Paavo Ravila: Ruijanlappalaisia kielennäytteitä Petsamosta ja Etelä-Varangista (SUST LXI)

s. 65: de leððe guē·β¹tte riϕttēs ō·l·mmu valdujuuvun giðda dǧñ beännād-nūn-t¹ur·kkaġñ buōj·ddūdām ja borāñ dī·ttij. ja dǧ·leððe oṛrun ḡānek¹as āġǧī doβbe ja de meñne bā·ttaruššij. mu·ttu de lei rūē·ġv̄vēs-beāldu. tšie·kkādēġǧge rūē·ġv̄vāġ sīsā. dǧ·beännād-nūn-t¹ur·kkā·hām̄ba ēēġ heβssāñ, go rūē·ġv̄vāġ sīsā bō·tte. de jeārrā beännād-nūn-t¹ur·kka nuβbī t¹ur·kkās: »heβssā go?» nuβbī deððä: »im heβssi, im heβssi, bora boāġ·kka!»

s. 134: leððe ō·l·mma viel·lāš, oḡ·tta lei dǧāϕkkēs viēll¹a. sī āl·ǧge juoyadi·k sīñ oñmudǧājēēššē¹k. dǧāϕkkēs viēll¹i soāġ eððǧe vūe·βssā. dǧ·t vūlǧī dǧñ qǧð·ppāġ mee·ttsī guḡlluj. bōðī beē·tte-vūē·ġv̄vāġ. doβbe lei oḡ·tta guē·ġv̄vāġ-muoṛra. sòn tšuoððžastī dǧsa. sòn guḡllā, doβbe sar·nnū nū e·tte »guē·de dāsa» sòn tšq̄nāġ vūe·βssā giðda dǧñ guē·ġv̄vāġ mūrrī jie·ttšā vūlǧī rūōḡ·ttū·k viel·lāsis lusa. bōðī sòn viel·lāsis lusa. nuβbī viēll¹a jeārrā

sust: »gōst vūē_oūssä?»

Paavo Ravila: Reste lappischen Volksglaubens (SUST LXVIII) s. 71

*jus uaffara' leđe mannam tuššin, te kalgai väll'e' ođda muora ja kastaši' tam. ko isi' lěä
kastašam, te piđä eamì' rievàn tšiwga tam kuddo ala ja isi' tšočkän kūrrii ja piđä
kieda tam peädu tšygrbbeliä ala ja ločkkä:*